

# MATCHZEITUNG JOURNAL DU MATCH

Heute | Aujourd'hui 19.45: EHC Biel/Bienne – Kloten Flyers

## Die neuen Klotener Besen wischen gut

Die Kloten Flyers erleben das turbulenteste Jahr ihrer Klubgeschichte. Mit Biel begegnen sie einem Gegner auf Augenhöhe.

mob. Seit der EHC Biel 2008 in die Nationalliga A zurückgekehrt ist, hatte er in Spielen gegen Kloten immer die Aussenseiterrolle inne. Die Flyers standen in den letzten fünf Jahren immerhin zwei Mal in einem Playoff-Finale, in dem sie jeweils dem HC Davos unterlagen.

Dann aber kam es in diesem Sommer zum grossen Knall. Über Jahre hatte die Vereinsführung um Präsident Jürg Bircher Misswirtschaft betrieben. Mit anderen Worten: Kloten zahlte für seinen sportlichen Erfolg teuer. Im Mai trat Bircher schliesslich unter dem Druck der Öffentlichkeit zurück. Er hinterliess einen Traditionsvorstand mit Schulden in Millionenhöhe. Das Ende des NLA-Dinosauriers, Kloten ist die einzige Mannschaft, die noch nie aus der höchsten Liga abgestiegen ist, zeichnete sich ab. Dann aber kam es zur wundersamen Rettung, dazu beigetragen haben auch die Spieler mit ihrer beispiellosen Solidarität dem Klub gegenüber.

Nun stehen die Kloten Flyers auf dem 7. Platz – punktgleich mit Biel. Allerdings haben die Bieler das erste Aufeinandertreffen in dieser Saison gewonnen – in der Kolping-Arena siegten sie erstmals seit 1994 wieder. Ein Blick auf das Klotener Kader zeigt jedoch, dass die Flyers immer noch über die stärkeren Einzelspieler als der EHC Biel verfügt. Derzeit ist mit Denis Hollenstein gar ein Eigengewächs bester Skorer der Klotener, damit weckte er das Interesse der finanziell potenteren Vereine. So wird der Stürmer ab nächster Saison für Genf-Servette auf Punktjagd gehen. Damit endet dann auch die Ära Hollenstein in Kloten. Denis' Vater Felix war in den 90er-Jahren mitverantwortlich dafür, dass Kloten vier Titel nacheinander feiern konnte. Nach seiner Aktiv-Karriere wirkte «Fige» lange Zeit

als Assistent von Anders Eldebrink. Nach den Turbulenzen im Sommer entschied sich die Klubleitung, sich von ihm zu trennen. Ein ziemlich kalter Abgang für einen, der die Klubgeschichte wesentlich mitgeprägt hat.

Allerdings scheint sich mit dem neuen starken Mann bei Kloten, Philippe Gaydoul, sowieso einiges zu ändern. Der ehemalige Verbands-Präsident hat zwar zum Überleben des Vereins einiges beigetragen. Allerdings weht mit ihm auch ein fri-

scher Wind durch die Flughafenstadt. Für das jüngste Unwetter in der Schweizer Eishockeylandschaft sorgte Kloten jedenfalls schon einmal, in dem man André Rötheli von Olten weglockte, um ihn bei den Flyers zum neuen Sportchef zu machen. Allerdings haben die Klotener Verantwortlichen diesbezüglich ihre Kollegen aus Olten nicht informiert. Das ist nicht die feine Art, zeigt aber, dass nach dem Sommertheater in der Kolping Arena wieder das Business Einzug gehalten hat.



Mit Denis Hollenstein (hinten) führt bei den Klotenern ein Eigen-  
gewächs die Topskorer-Liste an.

Bild: ky

## La double vie de Victor Stancescu

Le capitaine des Kloten Flyers mène une vie bien remplie. Hors glace, le Zurichois est en passe d'obtenir son brevet d'avocat.

vcr. Si le hockeyeur moyen se contente généralement de faire parler ses muscles sur la glace, sans se soucier de son après-carrière et en savourant pleinement son statut privilégié de sportif professionnel, Victor Stancescu fait figure d'exception. En homme érudit qu'il est, l'ailier des Flyers éprouve le besoin de faire fonctionner ses neurones en sus de se dépenser sur la glace. «Pour mon équilibre personnel, j'ai toujours eu besoin d'avoir quelque chose à côté du

hockey», explique-t-il. «J'ai terminé mes études de droit en 2010 à l'Université de Zurich et, désormais, je suis un stage dans une étude zurichoise, passage obligé afin d'obtenir ma licence d'avocat au printemps prochain.» Non content d'être le joueur le plus emblématique des Kloten Flyers - dont il est le capitaine et le porte-parole des joueurs auprès de la direction du club - Victor Stancescu meuble donc le reste de son temps en plongeant son nez dans des liv-

res de droit. «La justice m'a toujours passionné», avoue-t-il. «De toute manière, je ne pourrais pas m'imaginer ne faire que du hockey, je m'ennuierais rapidement. Et puis, j'ai reçu une éducation à l'ancienne, où les études passent avant le plaisir.»

Né en Roumanie voici 27 ans, Victor Stancescu a passé les cinq premières années de sa vie du côté de Bucarest. En 1990, le père de Victor, informaticien ne trouvant pas de travail, prit la décision de tenter sa chance en Europe de l'Ouest et emmena sa famille en Allemagne, puis en Suisse, où il trouvera son bonheur. Ce départ coïncida avec la fin du régime de Nicolae Ceausescu en Roumanie. «J'ai des souvenirs de mon enfance à Bucarest, mais c'est vague», se remémore l'international helvétique, qui n'est retourné dans son pays d'origine pour la première fois il y a deux ans, avec son épouse. «Aujourd'hui, je me sens à 100% Suisse, même si je parle le roumain et que je garde le contact avec une partie de ma famille restée là-bas.» En Suisse, Stancescu découvrit rapidement le hockey sur glace, ses copains d'école pratiquant ce sport qu'il ne connaissait même pas de nom avant de débarquer en Suisse. Après être passé par les juniors de Zoug, puis de Zurich, l'ailier rejoignit les élites de Kloten en 1999. «Kloten était connu pour la qualité de sa formation, je n'ai donc pas hésité à rejoindre ce club», se souvient-il.

Treize ans plus tard, Stancescu porte toujours la tunique des Aviateurs, un club familial où il avoue se sentir parfaitement bien. Malgré les turbulences qui ont secoué son équipe de cœur le printemps passé, il a montré l'exemple en prolongeant, en pleine tempête, son contrat à la Kolping Arena jusqu'en 2015. Tout un symbole.



Victor Stancescu (au centre), est un leader sur et hors de la glace. Le capitaine a prolongé son contrat jusqu'en 2015.

Photo: keystone

Mit dem SMS-Dienst keinen Sieg verpassen!  
Erhalten Sie in jeder Drittelpause sowie unmittelbar  
nach Spielende das aktuelle Resultat auf Ihr Handy.

Dienst aktivieren:

- SMS mit dem Text START EHCBIEL an die Nr. 939
- Nach erhalten der Antwort, OK senden
- Jedes erhaltene SMS kostet 50 Rappen

Weitere Informationen rund um den EHC Biel finden Sie im entsprechenden Dossier auf [www.bieler-tagblatt.ch](http://www.bieler-tagblatt.ch)

[www.bieler-tagblatt.ch](http://www.bieler-tagblatt.ch)

Wissen, was läuft



Grosser  
**RÄUMUNGS-  
VERKAUF**  
wegen Umbau

bis  
**60%**  
Rabatt

Über 10'000 m<sup>2</sup>  
Wohnideen  
mit Gratis-  
Rundum-Service



**möbel laubscher**  
wohlfühlen mit stil

Bütigenstrasse 74  
2557 Studen bei Biel  
(Nahe Florida & Zoo Seetiefel)  
Tel. 032 373 49 20  
[www.moebel-laubscher.ch](http://www.moebel-laubscher.ch)

Mo.-Fr. 9.00-12.00/13.30-18.30  
Sa. 9.00-16.00

# MATCHZEITUNG EHC BIENNE JOURNAL DU MATCH

## Clubdaten | Données des Clubs

**INTERLANGUES**  
www.interlangues.org

A WORLD OF LANGUAGES  
**SPRACHKURSE**  
Rabatt für Eishockeyfans!  
**10%**

Rabais pour les fans de hockey!  
**COURS DE LANGUES**

2502 Biel/Bienne  
Bahnhof-Gare16  
032 342 44 45  
**4500 Solothurn**  
N.-Konradstr. 28  
032 623 86 82  
(Gutschein vorweisen) / (coupon à présenter)

Gründungsjahr   Année de fondation	<b>1939</b>	Gründungsjahr   Année de fondation	<b>1934</b>
AG-Gründung   Fondation de la SA	<b>1998</b>	AG-Gründung   Fondation de la SA	<b>1999</b>
Budget	<b>9 Mio</b>	Budget	-----
VR-Präsident   Président du conseil d'administration	<b>Andreas Blank</b>	VR-Präsident   Président du conseil d'administration	<b>Rolf A. Mosimann</b>
Manager	<b>Daniel Villard</b>	Manager	<b>Wolfgang Schickli</b>
Trainer   Entraineur	<b>Kevin Schläpfer</b>	Trainer   Entraineur	<b>Tomas Tamfal</b>
Erfolge   Titres	<b>Meister   Champions suisses 1978, 1981, 1983</b>	Erfolge   Titres	<b>Meister   Champions suisses 1967/1993/1994/1995/1996</b>
Stadion   Stade	<b>Eisstadion Biel   Stade de Glace Bienne</b>	Stadion   Stade	<b>KOLPING-Arena</b>
Sitzplätze   Places assises	<b>2900</b>	Sitzplätze   Places assises	<b>5324</b>
Stehplätze   Places debout	<b>4100</b>	Stehplätze   Places debout	<b>2300</b>



Gründungsjahr   Année de fondation	<b>1934</b>
AG-Gründung   Fondation de la SA	<b>1999</b>
Budget	-----
VR-Präsident   Président du conseil d'administration	<b>Rolf A. Mosimann</b>
Manager	<b>Wolfgang Schickli</b>
Trainer   Entraineur	<b>Tomas Tamfal</b>
Erfolge   Titres	<b>Meister   Champions suisses 1967/1993/1994/1995/1996</b>
Stadion   Stade	<b>KOLPING-Arena</b>
Sitzplätze   Places assises	<b>5324</b>
Stehplätze   Places debout	<b>2300</b>

SIMPLY CLEVER



ŠKODA  
Spuren einer grossen Leidenschaft



Škoda. Made for Switzerland.



AMAG RETAIL Biel  
Neue Bernstrasse, 2501 Biel  
Telefon: 032 366 51 51, www.biel.amag.ch

## Spielervergleich | Comparaison de joueur

Abonnieren Sie jetzt das **Bieler Tagblatt** zum sportlichen Preis und erfahren Sie alles über die **Eishockey-Saison 2012/2013**, on- und offline!

Bestellen Sie jetzt unter 0844 80 80 90 oder via abo@bielertagblatt.ch.



www.bielertagblatt.ch

Wissen, was läuft



**#78 Marc-Antoine Pouliot**

Position | Poste  
Jahrgang | Année  
Gewicht | Poids  
Grösse | Taille  
Goal/Assist \*  
Strafen in Min. | Pénalité en minutes \*  
Shots on Goal \*  
\* Saison 2012/2013



**#28 Kamil Kreps**

Position | Poste  
Jahrgang | Année  
Gewicht | Poids  
Grösse | Taille  
Goal/Assist \*  
Strafen in Min. | Pénalité en minutes \*  
Shots on Goal \*  
\* Saison 2012/2013

Toute la saison 2012-2013 de hockey sur glace est dans votre **Journal du Jura**. Résultats, analyses, commentaires – c'est l'occasion de vous abonner à un prix compétitif!

Abonnez-vous au 0844 80 80 00 ou par abo@journaldujura.ch



## Heutige Spiele | Match du jour



Praxis Dr. med. dent. **Dieter Stuck**

Vereinszahnarzt des EHC Biel  
www.zahnarzt-biel.ch  
info@zahnarzt-biel.ch

Wir schützen die Zähne der ersten Mannschaft und der Elite Junioren des EHC Biel mit von uns gratis individuell angefertigten Mundschützern und wir betreuen Sie bei Zahnumfällen kompetent.

Erfahrung, Kompetenz und neueste Techniken finden Sie bei uns.



Florastrasse 32, Postfach 1530, 2501 Biel  
Tel. 032 329 30 30, Fax 032 329 30 31

MEIN TROTZ-BABYSITTING-LIVE-IM-STADION-RADIO

MA RADIO JE-SUIS-AU-STADE-MÊME-LES-SOIRS-DE-BABY-SITTING

GOAL GOAL

Canal3 vo liebt für mit bien entendu

cartoon 4

FASPERSWIL-JONA LAKERS

SCL TIGERS

Den aktuellen Spielplan finden Sie unter [www.bielertagblatt.ch/sport/ehc-biel](http://www.bielertagblatt.ch/sport/ehc-biel)  
Retrouvez le plan des matches actuel sous [www.journaldujura.ch/sport/hc-bienne](http://www.journaldujura.ch/sport/hc-bienne)

98.6 MHz Biel, Seeland | 92.8 MHz Biel-Bellmund, Neuenstadt | 87.8 MHz Grenchen  
106.4 FM Biene | 94.0 FM Biene-Beaumont, La Neuveville [www.canal3.ch](http://www.canal3.ch)



**A. Schlosser AG/SA**

Bözingenstrasse 155 / Route de Boujean 155, Biel / Bienne  
Tel. 032 341 25 93, Fax 032 341 57 17

[www.schlosserag.ch](http://www.schlosserag.ch)

Verkaufsladen mit Elektro- und Haushaltsartikeln – Top Beratung  
Vergleichen Sie unsere Preise

Magasin d'électricité d'électroménager  
Conseil top  
Comparez nos prix



Der neue MOKKA  
SETZT ZEICHEN.  
KEINE GRENZEN.  
Auffallend anders.  
[www.opel.ch](http://www.opel.ch)

Merz & Amez-Droz AG  
2501 Biel - Bienne | 032 328 66 00  
[www.agh-cars.ch](http://www.agh-cars.ch) | [info@agh-cars.ch](mailto:info@agh-cars.ch)

Logos Automobile AG  
3250 Lyss | 032 387 12 12  
[www.agh-cars.ch](http://www.agh-cars.ch) | [lyss@agh-cars.ch](mailto:lyss@agh-cars.ch)

Preisbeispiel: Mokka 1.6 ECOTEC® mit Start / Stop, 5-Gang manuell, 85 kW/115 PS, Basispreis CHF 24'400.–, unverbindliche Preismehrleistung. Mehr Infos unter [www.opel.ch](http://www.opel.ch). 153 g/km CO<sub>2</sub>-Ausstoß, Durchschnittsverbrauch 6,5 l/100 km, Energieeffizienzklasse D. CO<sub>2</sub>-Emission 159 g/km. Durchschnitt aller verkauften Neuwagen in der Schweiz.

# MATCHZEITUNG JOURNAL DU MATCH

## Mannschaftsaufstellung | Présentation des équipes

### Powerplay-Angebot



- Worben, Gartenstrasse 2/4/6
- Div. Büroräumlichkeiten und Coiffeursalon
- Komplett ausgebaut (Laminat)
- Im UG mit Fenster und Tageslicht
- Lavabo/WC, Archivraum
- Genügend Parkplätze
- Miete: ab Fr. 600.-/Fr. 950.- + Fr. 150.- HK/NK

**BAL.** kabit cib Immo-Treuhand AG Immo-Fiduciaire SA  
032 322 04 42 • [balimmo.ch](http://balimmo.ch)

**cts SPORTS**

**Wettbewerb**

**3x 12er Abos Kurse zu gewinnen**

**Wettbewerbsfrage:**  
Wie viele Groupfitness-Kurse bietet die CTS zurzeit an?

a) 42      b) 33      c) 47

**Teilnahme:**  
Korrekte Antwort per E-Mail an: [info@ctsbiel-bienne.ch](mailto:info@ctsbiel-bienne.ch)



#### Stürmer | Attaquants

44 Beaudoin Eric  
93 Ehrenspurger Gianni  
15 Füglister Jeffrey  
52 Gloor Kevin  
92 Haas Gaëtan  
88 Kane Patrick  
19 Kellenberger Steve  
97 Lauper Adrien  
11 Micflikier Jacob  
21 Peter Emanuel  
78 Pouliot Marc-Antoine  
9 Seguin Tyler  
18 Spylo Ahren  
12 Tschantré Mathieu  
48 Wetzel Philipp  
65 Wieser Marc  
91 Wyss Silvan

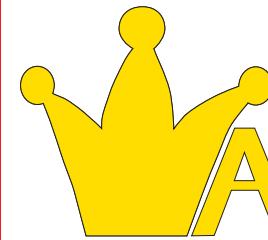
CAN 195/100  
CH 182/83  
CH 186/93  
CH 184/84  
CH 181/80  
USA 178/80  
CH 173/81  
CH 190/94  
POL/CAN 172/83  
CH 185/95  
CAN 185/94  
CAN 185/83  
GER/CAN 191/102  
CH 173/80  
CH 198/104  
CH 178/75  
CH 182/73



#### Stürmer | Attaquants

44 Bieber Matthias  
13 Bodenmann Simon  
42 Brooks Laich  
96 Gähler Jorden  
71 Herren Yannick  
92 Hoffmann Luka  
91 Hollenstein Denis  
10 Jenni Marcel  
28 Kreps Kamil  
67 Lemm Romano  
42 Leone Robin  
41 Liniger Michael  
51 Lundberg Emil  
88 Neher Lars  
38 Sannitz Raffaele  
23 Santala Tommi  
22 Stancescu Victor  
94 Walser Samuel

CH 181/88  
CH 178/85  
CAN 188/95  
CH 182/75  
CH 182/91  
CH 183/84  
CH 183/88  
CH 181/88  
CZE 188/88  
CH 183/88  
CH/FIN 184/81  
CH 178/85  
SWE 179/86  
CH 177/83  
CH 188/100  
FIN 190/97  
CH/ROM 181/91  
CH 190/95



**KRONE**  
**AARBERG**

[WWW.KRONE-AARBERG.CH](http://WWW.KRONE-AARBERG.CH)

Macht, dass die Flyers wie die Albatrosse landen und sie werden zum Vegetarier

Gemüseteller "Krone"  
Fr. 20.50

Stadtplatz 29 • 3270 Aarberg  
[info@krone-aarberg.ch](mailto:info@krone-aarberg.ch)  
Tel. 032 391 99 66

**docprint.ch**  
online print shop



Die einfach andere online-Druckerei!  
L'imprimerie online simplement différente!

[www.docprint.ch](http://www.docprint.ch)



## Wettbewerb Matchtipp | Concours pronostic

### Sie wollen mitmachen?

Einfach unter [www.bielertagblatt.ch/matchtipp](http://www.bielertagblatt.ch/matchtipp) registrieren oder mittels Postkarte (Poststempel spätestens vom Matchtag) an W. Gassmann AG, Ref. Matchtipp EHC, Längfeldweg 135, Postfach, 2501 Biel

Matchtipp bis spätestens Spielbeginn abgeben: Schlussresultat (inkl. Angabe, ob das Resultat während der offiziellen Spielzeit, Verlängerung oder im Penaltyschiessen erzielt wurde)

### Sie wollen gewinnen?

Unter allen Einsendungen mit Resultattipp bei jedem Heimspiel, wird jeweils 1 Tageskarte der Jungfraubahnen für die Skiregion First, Kleine Scheidegg, Männlichen verlost, offeriert von



Und wer bis zum Ende der Qualifikation 2012/13 insgesamt am meisten richtige Tipp abgibt (bei Punktegleichheit entscheidet zusätzlich jeweils die richtige Angabe, ob das Resultat während der offiziellen Spielzeit, Verlängerung oder im Penaltyschiessen erzielt wurde), gewinnt einen Einkaufsgutschein im Wert von Fr. 500.-, offeriert von



Die ganze Welt des Sports

Zweiter und dritter Preis der Resultattipps der gesamten Qualifikation 2012/13: Je ein Original-Dress eines EHC Biel Spielers nach freier Wahl (aktueller Kader 2012/13) inkl. «meet & greet» (Treffen mit dem Spieler).



Teilnahmebedingungen unter [www.bielertagblatt.ch/matchtipp](http://www.bielertagblatt.ch/matchtipp)

### Souhaitez-vous participer?

Enregistrez-vous sous [www.journaldujura.ch/pronostics](http://www.journaldujura.ch/pronostics) ou participez au moyen d'une carte postale (timbre postal datant au plus tard du jour de match) à W. Gassmann SA, Pronostics HCB, Ch. du Long Champ 135, Case postale, 2501 Biel

Donnez votre pronostic du résultat final au plus tard avant le début du match (également si le résultat a été obtenu durant le temps de jeu officiel, en prolongation ou aux tirs aux penalties)

### Souhaitez-vous gagner?

Parmi tous les pronostics donnés lors de match à domicile une carte journalière du «Jungfraubahnen» pour les stations de ski du First, Petite Scheidegg et le Männlichen sera tirée au sort. Offert par

La personne qui aura donné le plus de pronostics corrects jusqu'à la fin du tour de qualification (en cas d'ex aequo, sera également pris en compte si le résultat s'est soldé durant la période officielle, durant les prolongations ou aux penalties), gagnera un bon d'achat d'une valeur de Fr. 500.-, offert par



L'univers du sport

Les 2e et 3e prix se verront offrir chacun un maillot original du HC Biel à choix (équipe actuelle 2012/2013) inclus «meet & greet» (rencontre avec le joueur).



Conditions de participation sous: [www.journaldujura.ch/pronostics](http://www.journaldujura.ch/pronostics)



Jungfraujoch Top of Europe

Top-Angebote und weitere Infos unter [jungfrau.ch](http://jungfrau.ch)



[www.winox.ch](http://www.winox.ch)

